

LA EDICIÓN BODONIANA DE VIRGILIO: NOTAS CRÍTICAS SOBRE ALGUNAS PARTICULARIDADES DE SU TEXTO

MARC MAYER I OLIVÉ

Institut d'Estudis Catalans – Universitat de Barcelona

mayerolive@yahoo.es

ORCID: 0000-0003-1293-7928

RESUMEN

El presente artículo aborda la edición de las obras de Virgilio realizada por Gian Battista Bodoni en 1793 en Parma. Se destaca la relación de los intelectuales del llamado "Siglo de las Luces", como José Nicolás de Azara, Esteban de Arteaga, Ennio Quirino Visconti y Carlo Fea, con la génesis y publicación de esta obra. En este contexto, la estancia de Azara en Roma, sus conexiones políticas y su amistad con Bodoni son aspectos clave. Analizamos también la influencia de otras ediciones previas, como la de Heyne o la de Ribbeck, con el fin de examinar las variantes textuales en la edición de Bodoni, destacando los cambios introducidos y las omisiones deliberadas en la edición.

PALABRAS CLAVE: Gian Battista Bodoni, Virgilio, humanismo tardío, crítica textual.

L'EDICIÓ BODONIANA DE VIRGILI: NOTES CRÍTQUES SOBRE ALGUNES PARTICULARITATS DEL SEU TEXT

RESUM

L'article tracta de l'edició de les obres de Virgili realitzada per Gian Battista Bodoni l'any 1793 a Parma. Es destaca la relació dels intel·lectuals de l'anomenat "Segle de les Llums", com ara José Nicolás de Azara, Esteban de Arteaga, Ennio Quirino Visconti i Carlo Fea, amb la gènesi i publicació de l'obra de Bodoni. En aquest context, i a tall d'exemple, l'estada d'Azara a Roma, les seves connexions polítiques i la seva amistat amb Bodoni són aspectes clau. A més, s'analitza la influència d'altres edicions prèvies, com les de Heyne o Ribbeck, amb l'objectiu d'examinar les variants textuales a l'edició de Bodoni, destacant els canvis introduïts i les omissions deliberades en el seu text.

PARAULES CLAU: Gian Battista Bodoni, Virgili, humanisme tardà, crítica textual.

THE VIRGIL'S BODONIAN EDITION: CRITICAL NOTES ON SOME TEXTUAL PARTICULARITIES

ABSTRACT

The present contribution deals with the edition of Virgil's works carried out by Gian Battista Bodoni in 1793 in Parma. It highlights the involvement of intellectuals from the so-called "Age of Enlightenment", such as José Nicolás de Azara, Esteban de Arteaga, Ennio Quirino Visconti, and Carlo Fea, in the genesis and publication of this work. In this context, Azara's stay in Rome, his political connections, and his friendship with Bodoni are key aspects. We also analyze the influence of other previous editions, such as those by Heyne or Ribbeck, to examine textual variations in Bodoni's edition, emphasizing the textual changes and deliberate omissions.

KEYWORDS: Gian Battista Bodoni, Vergil, late humanism, textual criticism.

Data de recepció: 10/III/2023

Data d'acceptació: 22/VI/2023

Data de publicació: desembre 2023

Como el título que encabeza nuestra contribución, nuestro trabajo intentará hacer tan sólo unas anotaciones sobre el origen y génesis de la edición bodoniana de Virgilio y unas consideraciones sobre los criterios que parecen haber presidido la constitución de su texto. Pero cabe decir que, en la edición de Virgilio, que queremos comentar sumariamente en estas páginas, confluyen de una manera excepcional una serie de personajes de relieve más que notable y que en su conjunto representan en cierta manera la cultura del último tercio del llamado Siglo de las Luces, a las puertas ya de la revolución francesa e incluso después de ésta, en una Roma que no ha abandonado todavía la herencia del Humanismo tardío en lo cultural y se mantiene plenamente en unas formas directamente derivadas prácticamente del último medioevo y del inicio de la edad moderna en lo social y político, en lo que algunos dan por llamar el “Antiguo régimen”, por más que el racionalismo, y especialmente – y más subrepticamente – el jansenismo, se hayan abierto paso. No entraremos en estos temas que nos llevarían muy lejos, pero sí debemos evidenciar que la obra que estudiamos, en su génesis romana y posterior impresión en Parma a cargo de Gian Battista Bodoni (1740-1813), refleja la presencia de personas de la talla del diplomático José Nicolás de Azara y Perera (1730-1804), “el caballero Azara”¹, del jesuita Esteban de Arteaga², de Ennio Quirino Visconti³ y de Carlo Fea⁴. En el fondo, la

¹ Sobre José Nicolás de Azara, se hallará un buen resumen biográfico y una completa bibliografía de A. Diz en la voz “Azara y Perera, José Nicolás de, Marqués de Nibbiano”, en el *Diccionario Biográfico Español* (= DBE, versión on-line DB-e). Son útiles también para diversos aspectos: Castellanos de Losada (1849-1850); muy importantes los dos volúmenes de A. Ciavarella (1979 = DAB); Sánchez Espinosa (1994 y 1997); Gimeno Puyol (2010); López Souto (2018 y 2019); Cacciotti (2003); Serafin (2003). Para su colección arqueológica Cacciotti (1993 y 1992).

² Batllori (1999) cree que fue Azara quien ayudó a Arteaga (1747-1799) en su trabajo en buena parte de los casos y no viceversa. Arteaga fue fiel colaborador siempre de Azara y lo acompañó en su salida de Roma por motivos políticos y después lo siguió a París donde murió. También Rudat (1971).

³ Nótese como curiosidad que Ennio Quirino Visconti (1751-1818) publicaría el año siguiente sus *Iscrizioni greche Triopee ora Borghesiane* en la imprenta de Pagliarini en Roma 1794. Sobre este personaje véase el artículo correspondiente en Zevi (1966: 1187-1188).

⁴ Carlo Fea (1753-1836) en su obra titulada *Prodromo di nuove osservazioni e scoperte di antichità di Roma da varia anni addietro*, Roma 1816, p. 58, dice al hacer un inventario de sus obras impresas que había publicado una *Miscellanea filologica, critica, e antiquaria, nella quale si emendano, e si spiegano molti luoghi di Plinio, di Virgilio, d’Orazio, di Stazio, ed altri, e si riportano molte notizie di scavi di antichità, e delle cose aneddoti di uomini illustri*, cuyo tomo I fue publicado en Roma “nella stamperia Pagliarini” 1790, y añade también: *Q. Horatii Flacci Opera. Parmae in Aedibus Palatinis 1791, typis Bodonianis, in foglio grande. Vi ho cooperato in gran parte*. Es justo decir que no menciona una participación importante en el Virgilio bodoniano, como lo hace para el Horacio, pero sí podemos notar como en aquellos mismos momentos se había ocupado del texto de Virgilio, por lo que dadas sus relaciones con Azara dicha obra debió por lo menos pasar por sus manos antes de imprimirse, por otra parte sabemos que el proprio C. Fea se atribuye la autoría de edición

estancia en Roma del que sería marqués de Nibbiano, el volteriano, en palabras de Marcelino Menéndez Pelayo⁵, Azara, marca toda una época en la que él creía que era su segunda patria: fue gran amigo del embajador francés, el cardenal François-Joachim de Pierre de Bernis⁶, mediador entre Francia y el estado pontificio, encargado o agente de preces, también del Ducado de Parma, y más tarde embajador de España. Estuvo muy vinculado a la familia de los príncipes Publicola Santacroce, especialmente a la princesa, Giuliana Falconieri⁷, a lo que podría añadirse un largo etcétera de otros lazos y actividades, que hacen que incluso más allá del mundo cultural, editorial e incluso arqueológico y artístico el personaje reúna unas características muy especiales, que hacen de su biografía el verdadero retrato de una época y de un mundo que iría extinguiéndose. Señalemos que las relaciones de Azara con el cardenal natural de Macerata, Mario Compagnoni Marefoschi, fueron relativamente complicadas por distintos motivos, entre los cuales no faltaron los culturales además de los políticos, y constituyen por sí mismos una muestra de las rivalidades y entresijos del momento⁸.

de las *Obras* de Antonio Rafael Mengs publicadas por Azara en Roma en la misma imprenta Pagliarini en 1787.

⁵ Menéndez Pelayo (1940: 142), califica a Azara de escéptico y volteriano, destaca su importancia para la expulsión de los jesuitas y se refiere también a la colaboración recibida entre otros de Arteaga para la edición bodoniana de las obras de los clásicos.

⁶ El cardenal Bernis (1715-1794) dejó a Azara a su muerte como heredero una parte importante de su gran fortuna que permitió que éste última pudiera promover obras importantes de mecenazgo. Sobre este personaje véase Desprat (2000).

⁷ No entraremos en las vicisitudes de esta dama, descendiente de la santa del mismo nombre, animadora del más famoso salón romano de finales del siglo XVIII, de clara tendencia filofrancesa y jacobina, gran amiga del cardenal Bernis, embajador de Francia, que la dejó como heredera, y también quizás del embajador de España Manuel Moñino y Redondo, el futuro conde de Floridablanca, que consiguió para su marido, el príncipe Antonio Santacroce (muerto en 1792), duque de San Gemini, la Grandeza de España, y también de Azara especialmente en sus últimos años en Roma, de quien se afirma que al parecer la princesa tuvo una hija. Sabemos que algunos libros de Azara fueron a parar a manos del hijo de la princesa, Luigi Santacroce más tarde Duque de Corchiano, aunque no podemos precisar si por donación en vida, por legado de Azara o por adquisición a su muerte, aunque sabemos que una parte de los bienes en Roma de Azara después de su fallecimiento pasaron por donación a la princesa Santacroce, que también lo había acompañado a Florencia cuando Azara se vió obligado por razones políticas a abandonar Roma.

⁸ Sobre el cardenal Mario Compagnoni Marefoschi, cf. la biografía a cargo de Caffiero (1982: 665-668, esp. p. 667), que recoge una expresión de José Nicolás de Azara: “Este bribón de cardenal es el verdadero favorito del Papa”, tomándolo de la correspondencia de Azara, noticia recogida en *El espíritu de don José Nicolás de Azara, descubierto en su correspondencia epistolar con don Manuel de Roda*, vol. II, Madrid 1846, p. 156, refiriéndose a la predilección por el cardenal por parte del Papa Clemente XIV, que lo utilizó como eficaz y convencido brazo ejecutor de la supresión de la orden de los Jesuitas entre los años 1769 y 1773. Cabe señalar dicho cardenal en el conclave de 1774-1775, llegó a ser un candidato apoyado por distintas cortes europeas, aunque a la postre resultara elegido Pio VI. Sobre la rivalidad de los Compagnoni Marefoschi con Azara en las excavaciones de Tivoli véase Mayer i Olivé, (2018: 387-400).

Es bien sabido que la primera edición de las *Opera* de Virgilio a cargo de G.B. Bodoni⁹ fue publicada en 1793 en Parma in *aedibus Palatinis, typis Bodonianis* (fig. 1) y una segunda en 1795 también de Parma que indica en su pie de imprenta *ex Regio typographeo* (fig.2)¹⁰. Ambas ediciones fueron duramente criticadas por Pierre Didot en su edición de Virgilio de Paris 1798, señalando que la primera contenía numerosos errores ortográficos y que más valía no comentar la segunda¹¹. Sin embargo, cabe decir que la primera fue celebrada con octavas en el mismo año 1793 por el conde Bernieri¹². Puede pensarse en una motivación derivada de una cierta rivalidad profesional, o quizás incluso comercial, por parte de Didot, ya que su texto virgiliano tiene una primera edición de 1791, antes de la ya citada de 1798, y ambas salieron de las famosas prensas de su hermano¹³ en busca de mercado.

Notemos, además, que la tipografía real de Parma había publicado ya un Virgilio de menor importancia en 1777, también en las prensas de Bodoni¹⁴, y anteriormente otro en 1768¹⁵. De la imprenta de Bodoni salió asimismo una traducción italiana de Clemente Bondi en dos volúmenes publicada en Parma, Stamperia Reale, 1790-1793, dedicada a la archiduquesa de Austria María Beatriz de Este¹⁶.

Volvamos, sin embargo, a la edición latina de Virgilio de la que pretendemos ocuparnos, aunque anónima hay unanimidad en ver en ella la mano de José Nicolás de Azara, amigo y protector de Bodoni y uno de los personajes más singulares de Roma en el paso de los siglos XVIII al XIX donde llegó a alcanzar la posición de embajador de España. No cabe duda de que por sus conocimientos, información y erudición fue bien capaz de ello. Pero en su entorno se movían

⁹ Resultan todavía importantes los dos volúmenes publicados por De Lama (1816) y también el libro de Barbèra (1913). Además, entre una abundantísima bibliografía pueden mencionarse: Ajani, y Maletto (1990) De Pasquale (2012). Para la tipografía y las conexiones de Bodoni con los españoles es muy importante el proyecto de la Universidad de Salamanca dirigido por P.M. Cátedra (online). También P.M. Cátedra (2010). Resulta indispensable para España el trabajo de Corbeto (2010).

¹⁰ Cf. Mambelli (1954: 120-121), núms 465 y 471 respectivamente.

¹¹ De Lama (1816: 66-69) y además Barbèra (1913: 39-42). La edición de Didot lleva por título *Publius Virgilius Maro Bucolica Georgica, et Aeneis, Parisiis, excudebam Petrus Didot, natu maior, anno reip. VI in Aedibus palatinis scientiarum et artium*, p. V donde destaca que la edición que sigue es la de Brunck que considera la mejor. En pp. VI-VIII hace el elenco de los errores ortográficos de la suntuosa edición en gran formato y cuerpo de Bodoni de 1793 y finaliza en p. VIII diciendo: "Une autre édition in-8 du même imprimeur est plus incorrecte encore. Il est inutile de s'y arrêter".

¹² Mambelli (1954: 120).

¹³ Mambelli (1954: 119, núm. 463). Una segunda edición en 1798, Mambelli (1954: 122, núm. 477).

¹⁴ Mambelli (1954: 115, núm. 435).

¹⁵ Mambelli (1954: 114, núm. 424).

¹⁶ Mambelli (1954: 205, núm. 863). Siguió a esta primera edición otras de Florencia 1795, Turín 1795, Venecia 1795 y continuaron otras ya en el siglo XIX.

también G. Q. Visconti, que parece haber sido el encargado de la introducción¹⁷ y Carlo Fea. Generalmente se admite que fue Arteaga quien preparó el texto.

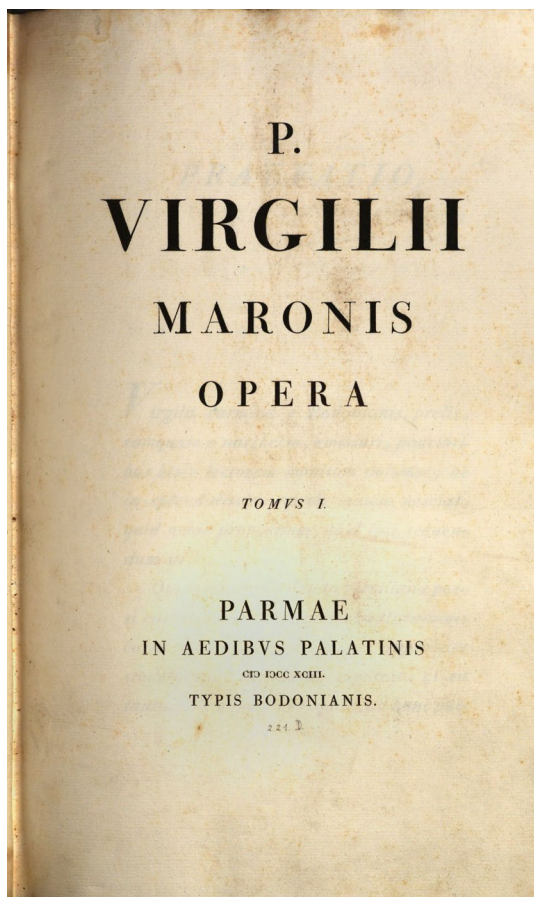


Fig 1: Edición de 1773

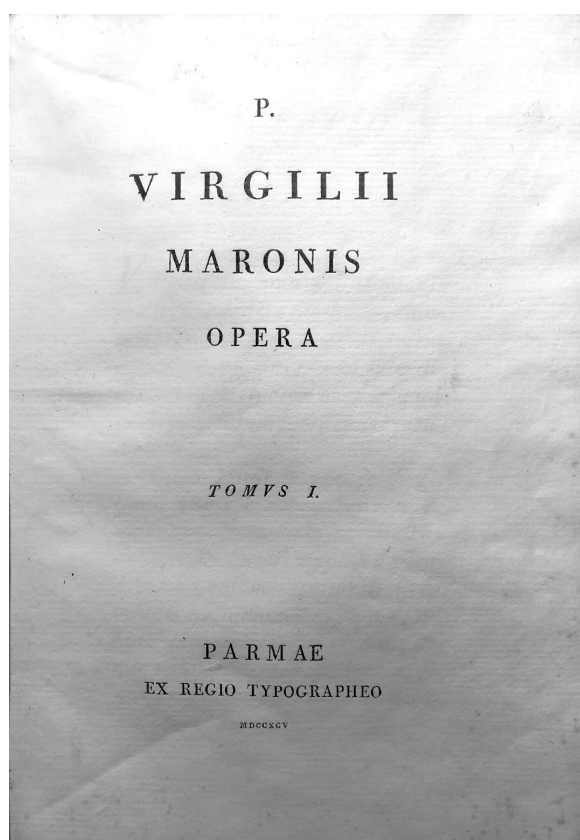


Fig 2: Edición de 1795

La edición, como manifiesta su mismo prefacio, se basa posiblemente en la reciente edición en aquel momento de C.G. Heyne de 1788-1789¹⁸, que tuvo en el mismo año 1793 una tercera edición en Londres¹⁹. La primera edición de C.G. Heyne fue publicada entre 1767 y 1775 en Leipzig²⁰, en una versión más sencilla y menos anotada en 1778²¹ y de nuevo en 1779 en Mannheim, con algunas notas que indicaban variantes²², cabe decir que citamos esta edición, poco importante por sí misma ya que sabemos que José Nicolás de Azara la poseía, puesto que al

¹⁷ Cf. nuestra nota 1. Para Visconti y su intervención, es necesario recurrir a la correspondencia de José Nicolás de Azara, bien editada por Gimeno Puyol (2010). Resulta de utilidad el lema ya mencionado de Diz en el *DBE*, que le atribuye la preparación completa de la obra.

¹⁸ Mambelli (1954: 118, núm. 456) y página 120, donde Mambelli al tratar de la edición de Bodoni de 1793 se muestra de esta opinión.

¹⁹ Mambelli (1954:120, núm. 467).

²⁰ Mambelli (1954:114, núm. 423).

²¹ Mambelli (1954:116, núm. 438)..

²² Mambelli (1954: 116, núm. 440).

parecer disponía de toda la colección de clásicos editada en Mannheim, entre los 20.000 volúmenes que integraban su biblioteca como indica su inventario²³.

La *praefatio* de la edición revela sus mismas fuentes ya que advierte que sigue en principio el texto de Heyne, pero tiene en cuenta, como hace éste, algunas lecciones de P. Burmann²⁴. Recordemos que anteriormente una edición de Venecia, del año 1784, se había hecho ya “*ex recensione N. Heinsii et P. Burmanni, ad Chr. Gottl. Heyne editionem accuratissime exacta*”²⁵. Una posición semejante pudo ser la seguida en la edición de Bodoni a tenor del contenido de su introducción, que nos indica también que tiene en cuenta los resultados de la edición de R. Fr. Ph. Brunk, publicada en Estrasburgo en 1785²⁶. Evidentemente, la selección de fuentes está hecha con un criterio acorde con la disponibilidad del momento y el contenido bibliográfico procede de la biblioteca personal de Azara más que de cualquier otra biblioteca²⁷.

Si nos atenemos al contenido de su biblioteca personal, comprobaremos que dispone de las ediciones mencionadas en la introducción de su propia edición de Virgilio. Se encuentran en su biblioteca la edición de P. Burmann de Glasgow 1784, la de los Burmann, padre e hijo, de Amsterdam 1746²⁸, asimismo posee la edición de Heyne de 1788-1789, que anota el catálogo como *ed(itio) opt(ima)*, y consta también la de Mannheim de 1779, ya mencionada²⁹, la de Brunck de 1789, que denomina el mismo inventario *ed(itio) spl(endida)*, así como la posterior de Heyne de Londres 1793, que de nuevo es calificada como *ed(itio) opt(ima)*³⁰. Como habíamos anunciado, Azara posee en su casa de Roma los materiales necesarios para emprender lo que se propone en su introducción. Naturalmente, la biblioteca de Azara contenía también su edición de Parma de 1793, pero, curiosamente, no la de 1795.

²³ Editado por Iturri y Ferran (1806). En p. 68, indica que poseía 62 volúmenes de la *Collectio Classicorum Auctorum Latinorum* de Mannheim 1788, valorada en 18 escudos. Véase además nuestra nota 18.

²⁴ Cf. para la edición de Glasgow de 1758 de P. Burmann: Mambelli (1954: 113, núm. 416). Esta edición fue reimpresa en 1778 y 1784, véase Mambelli (1954: 116, núm. 436 y p. 117 núm. 449).

²⁵ Mambelli (1954:117, núm. 451). La obra fue reeditada en 1796, cf. Mambelli (1954:122, núm. 476).

²⁶ Mambelli (1954: 118, núm. 452). Según Mambelli, el autor prioriza el códice Mediceo y tiene en cuenta un manuscrito conservado en el Seminario de Estrasburgo.

²⁷ Sobre la biblioteca de Azara, véase la obra citada en nuestra nota 12. Puede ser útil además la edición crítica comentada de Sánchez Espinosa (1997).

²⁸ Iturri y Ferran (1806: 309), para las dos ediciones. Sobre la edición de Amsterdam, cf. Mambelli (1954: 110, núm. 401).

²⁹ Ambas en Iturri y Ferran (1806: 309).

³⁰ Se encuentran las dos obras en Iturri y Ferran (1806: 310).

Podemos hallar en el epistolario entre Bodoni y Azara noticias importantes sobre la gestación de esta edición y sobre el ambicioso programa de edición en el que se integraba³¹.

La introducción, como hemos dicho, es seguramente de Ennio Quirino Visconti³², aunque no sabemos el peso que en ella pudieron tener el secretario de Azara Esteban de Arteaga o incluso el propio Azara, que, a la vista de los libros existentes en su biblioteca, podría haber tenido un papel importante por lo menos para imponer o sugerir la selección del texto sobre el cual construir la edición. El hecho de que el propio Azara haga mandar más tarde los volúmenes de 1793 a Heyne indica como mínimo un cuidado muy estrecho y directo de la edición, y no sólo el ejercicio de un mecenazgo³³.

Pasemos a continuación a hacer algunas observaciones y comentarios sobre cuanto se dice sobre la constitución del texto en la introducción de la edición, *praefatio* (figs. 3-10), cuya aportación al texto virgiliano es en último término el objetivo de nuestro breve trabajo³⁴. En cada caso daremos siempre el comentario de la edición de Heyne al texto de Virgilio, señalando especialmente cuándo tiene en cuenta la editio Parmensis de 1793; haremos referencia cuando sea necesario a los escolios de Servio y a la edición de Ribbeck. En las notas, para no cargar el cuerpo del trabajo, recogeremos las ediciones modernas más autorizadas para las variantes que supone el Virgilio bodoniano.

³¹ *DAB* I, pp. 78-79, Azara a Bodoni, Roma, 20 de marzo de 1783. Cf. además Gotor (1992: 87-118) y Sánchez Espinosa (2007: 141-162).

³² Cf. nota 17.

³³ Carta de Azara a Bodoni del 2 de abril de 1794, núm 178 de la edición de Moreno Puyol (2010) y *DAB* II: 94. Parece que Heyne ya la había obtenido anteriormente por medio del librero Giuseppe Molini.

³⁴ Las ediciones de 1793 y 1795 tienen el mismo contenido, aunque con diversa paginación en función del distinto formato de ambas in-folio para la primera e in-8 para la segunda, que teniendo en cuenta también el distinto cuerpo de letra usado produce un mayor número de páginas en la primera y un texto más denso en la segunda.

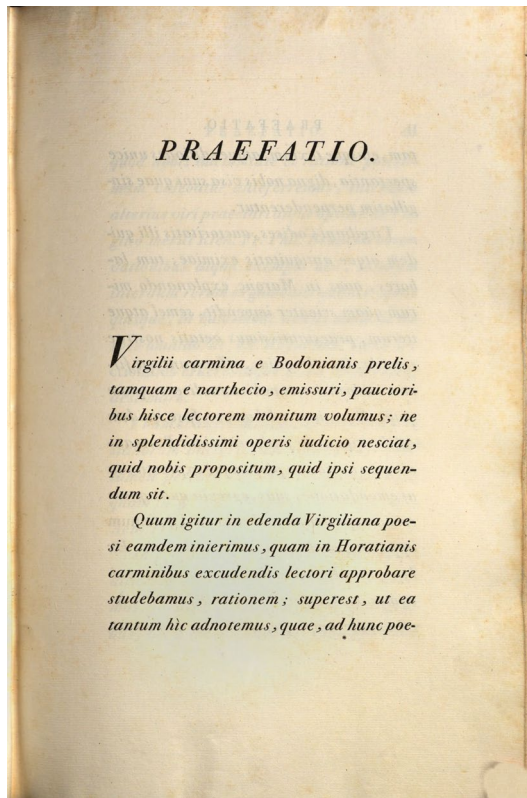


Fig. 3

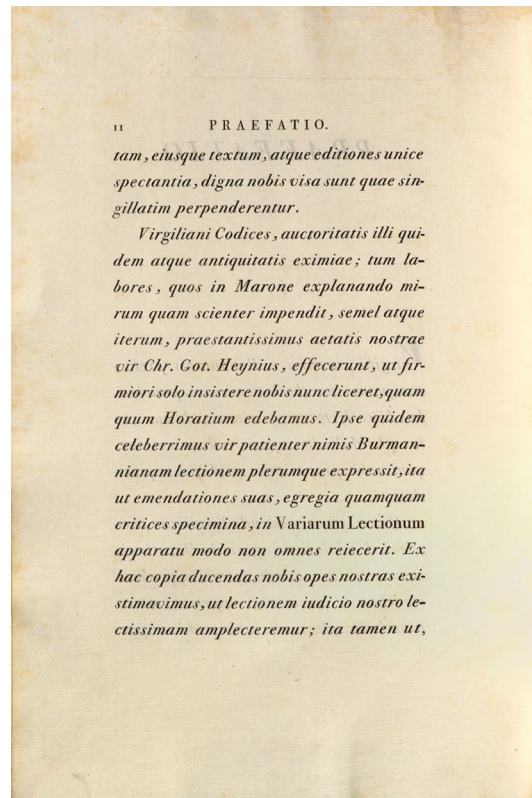


Fig. 4

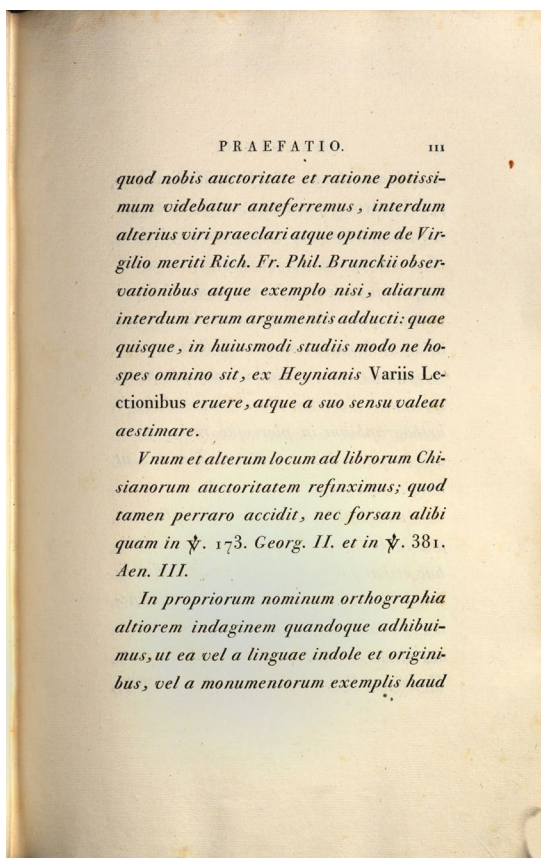


Fig. 5

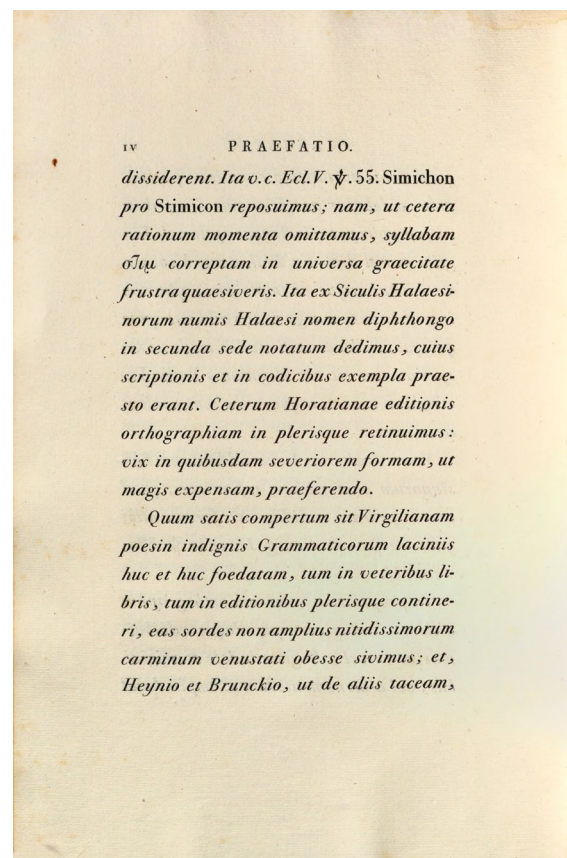


Fig. 6

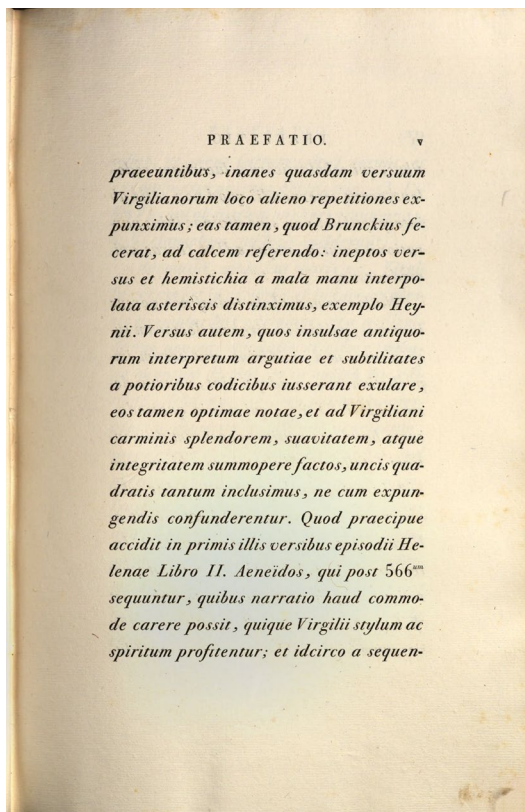


Fig. 7

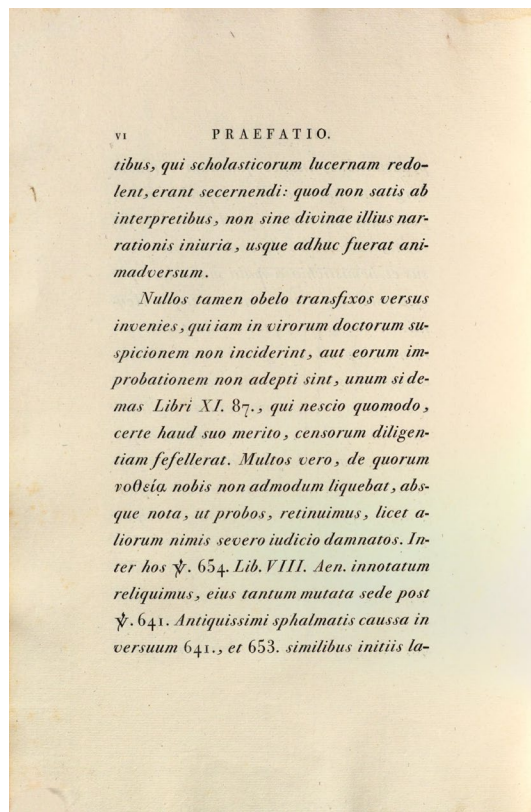


Fig. 8

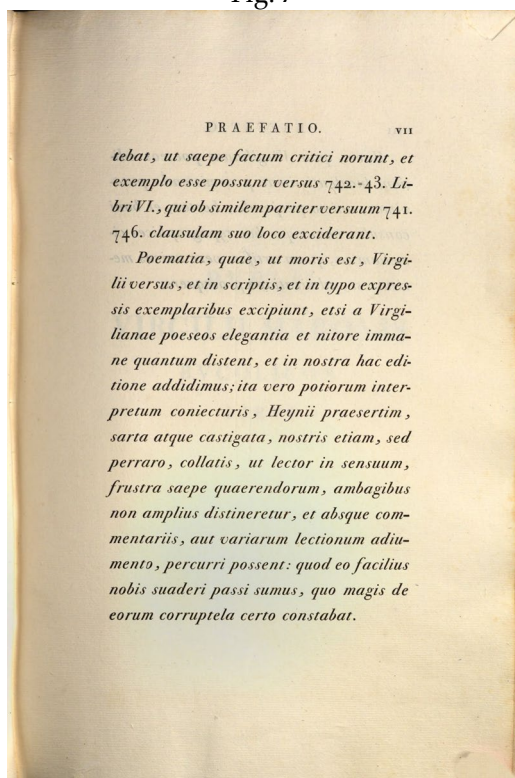


Fig. 9

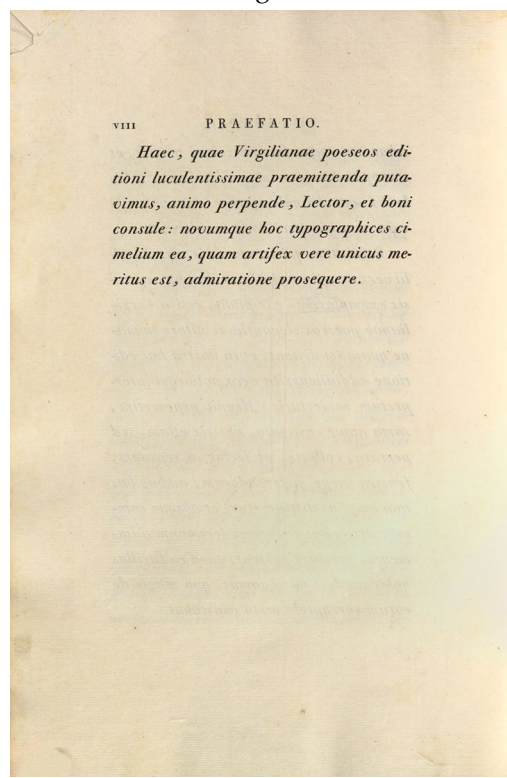


Fig. 10

Conviene, en primer lugar, hacer un breve elenco y comentario de las variantes textuales reconocidas por la propia introducción como completadas con “libri Chisiani”, es decir de la familia de los Chigi³⁵:

Georg. 2, 173: *Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus*, Heyne, vol. I p. 424, sin referencia a la edición de 1793.³⁶

Aen. 3, 381: el verso es *Principio Italiam, quam tu iam rere propinquam*, en Heyne vol. II p. 499, pero en el comentario al verso 380, p. 498 dice Heyne:

Scire Helenum farique vetat Saturnia Iuno” y que “Distinguunt codd. partim post Scire partim post Helenum...Alioqui ad manum esset Helenumque vetat fari in ed. Parm. hemistiquium abesse malit Iac. Bryant. (male interpungitur post Scire; et vitandae ambiguitatis causa saltem scribendum erat: prohibent te cetera Parcae Scire, Hel. At Helenum ad utrumque verbum spectare docet copula que nusquam apud Virgilium secundae voci adhaerens...³⁷

El texto de la editio Parmensis de 1793 contiene la siguiente lectura: *Parcae / scire, Helenumque vetat fari Saturnia Iuno*.

Son introducidos además otros cambios:

Aen. 2, 566: *ad terram misere aut ignibus aegra dedere*, Heyne, vol. II, p. 346, indica “*dederunt Bigot*”. Servio dice: *post hunc versum hi versus fuerunt qui a Tucca e Vario obliti sunt*³⁸.

³⁵ Se inicia en la p. II de la edición de 1793. El bibliotecario de los Chigi, protegido y amigo de Segismondo Chigi era precisamente G. Q. Visconti.

³⁶ Observación recogida en la p. III de la edición bodoniana de 1793. Nos servimos de la cuarta edición de la obra de C. G. Heyne – la edición que parece usar la edición Bodoniana que nos ocupa es la de 1788-1789 – a cargo de Wagner (1830-1833). Esta es la edición que citamos en el cuerpo del texto y en las notas como Heyne con indicación de volumen y página. Las observaciones de Wagner recogidas en su edición de Heyne van indicadas como Wagner. Recogemos también las observaciones y variantes de Ribbeck (1859: 117), que citamos, como Ribbeck, en el texto.

³⁷ La observación a este verso se halla en la edición de 1793 p. III. Cf. Ribbeck (1860: 164) para para la variante *incipio* por *principio* en P.

³⁸ Indicación dada en la p. V de la edición bodoniana de 1793. Thilo en Thilo y Hagen (1881: 304). La edición de Harvard recoge dichos versos, Rand *et alii* (1946: 462-463). Además, Ribbeck (1860: 114-115) incluye los versos indicados por Servio como olvidados por Vario y Tucca, 566-588. Lo mismo hacen Mynors (1969: 144-145), entre paréntesis cuadrados, y la edición paraviana de Geymonat (1973: 241-241) en cuerpo muy pequeño y entre dos trazos. En cursiva con una abundante anotación en el aparato crítico, Conte (2019: 48-50), con indicación de los filólogos que los consideran legítimos.

Aen. 11, 87 : *sternitur, et toto proiectus corpore terrae*, Heyne, vol. III p. 587, anota *Versum tanquam inficetum obelo notat Editor Parmensis*)³⁹. Atención Ribbeck cree que hay una lacuna⁴⁰.

Aen. 8, 654 *Romuleoque recens horrebat regia culmo*, Heyne, vol. III, p. 265, constata: “in edit. Parmensi versus retractatus est post 641”, e inicia su comentario diciendo: “Totus hic versus scrupulum iniicit”. Servio en cambio lo recoge y dice: *terrae id est in terram. Et figurate “sternitur terrae”, ut <XII 382> truncumque reliquit harenae*⁴¹. Lo acepta Ribbeck.

Aen. 6, 742-743 *Infectum eluitur scelus, aut exuritur igni; / quisque suos patimur Manis; exinde per amplum*, Heyne, vol. II, pp. 967-968, afirma que es lícito suponer que los versos se hayan desordenado y estén “transpositi” y que se podrían poner los versos 745-747 antes del 743, como *admisit et recepit* Editor Parmensis, Wagner añade que también Bruckius y Bothius. Lo acepta Ribbeck⁴².

³⁹ En la p. VI de la editio Parmensis de 1793 se dice “*cum grano salis*”: “Nullos tamen obelo transfixos versus invenies, qui iam in virorum doctorum suspicionem non inciderint, aut eorum improbationem non adepti sint, unum si demas Libri XI. 87., qui nescio quomodo, certe haud suo merito, censorum diligentia fefellerat”. Wagner en su *addendum* al aparato de variantes nota: “Inficetus sane, ut antehac distinguebatur; neque enim recte iunguntur *Dicitur et sternitur...*”, en Heyne, vol. III, p. 587. *Ducitur* v. 85 *sternitur* v. 87. Ribbeck (1862: 240): “Deleri volebat editor Parmensis: lacunam statui”.

⁴⁰ La edición de Conte (2019: 298), recuerda su eliminación por parte de la *ed. Parmensis an. 1793* y la suposición de una laguna por parte de Ribbeck.

⁴¹ La editio Parmensis recoge esta observación en las pp. VI-VII de la *praefatio*: “Multos vero de quorum νοθεία nobis non admodum liquebat, absque nota, ut probos, retinuimus, licet aliorum nimis severo iudicio damnatos. Inter hos v. 654. Lib. VIII. *Aen.* innotatum reliquimus, eius tantum mutata sede post v. 641, et 653. similibus initiis latebat, ut saepe factum critici norunt, et exemplo esse possunt versus 742.-43. Libri VI., qui ob similem pariter versuum 741. 746. clausulam suo loco exciderant”. Thilo en Thilo y Hagen (1884: 487). Ribbeck (1862: 107), hace lo mismo de la editio Parmensis e indica en el aparato crítico: “Post 641 legitur v. 654 in ed. Parmensi: cf. emend Verg. 4”, esta última mención se refiere a Ribbeck (1858: 4). Pero no lo hacen así la edición oxoniense de Mynors (1969: 250), ni la edición paraviana de M. Geymonat (1973: 409), aunque ponen los versos entre paréntesis redondos; lo recuerda sin embargo atribuyendo el cambio recogido por Ribbeck, y anteriormente sospechado por Heyne, a la editio Parmensis, Conte (2019: 228, aparato).

⁴² Véase la nota anterior para las observaciones al respecto de la editio Parmensis de 1793. P. Ribbeck (1860: 357), lo hace así: “743sq. transposuit post 747 editor Parmensis, aut transponendos post 747 aut delendos esse censuit Heynius, vulgatum ordinem frustra defendit Wagnerus: cf. emend. Verg. 4”. Véase nota anterior para este último trabajo citado. Al contrario de Ribbeck mantiene el orden las ediciones de Mynors (1969: 250) y Geymonat (1973: 409), entre paréntesis redondos y en cursiva con una abundante anotación en el aparato crítico; recoge la edición de Parma Conte (2019: 169), al recordar que ésta es el origen de la trasposición realizada por Ribbeck.

Un cambio puramente ortográfico en *Ecl.* 5, 55: *Stimichon* pro *Stimicon*⁴³, parece producto del conocimiento onomástico y epigráfico del griego y no de una comprobación de los manuscritos⁴⁴.

Mucho más clara resulta la fortuna de las omisiones propuestas en la edición de Bodoni: “*Versus in virgiliano carmine perperam inserti qui ex hac editione exulant*” (figs. 11-12). Cabe destacar que todos los versos, objeto de omisión por parte de la editio Parmensis de 1793, están marcados como repeticiones o bien como sospechosos o a excluir por otras razones en las ediciones de Heyne y de Ribbeck.

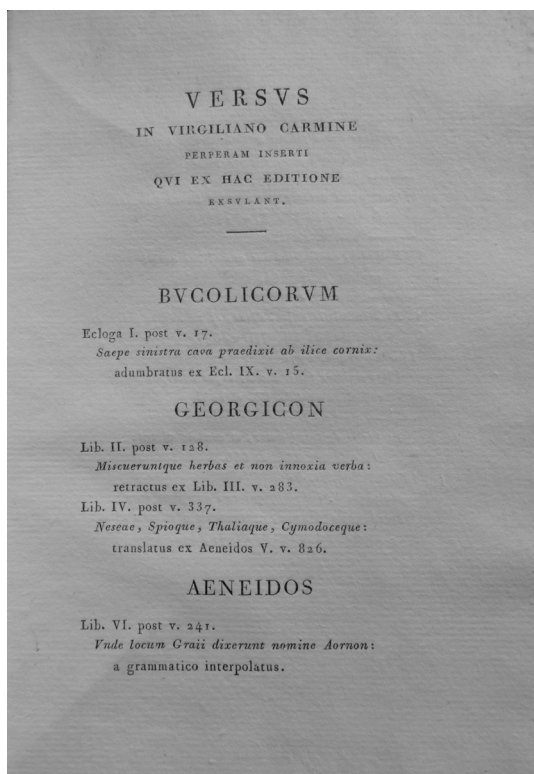


Fig. 11

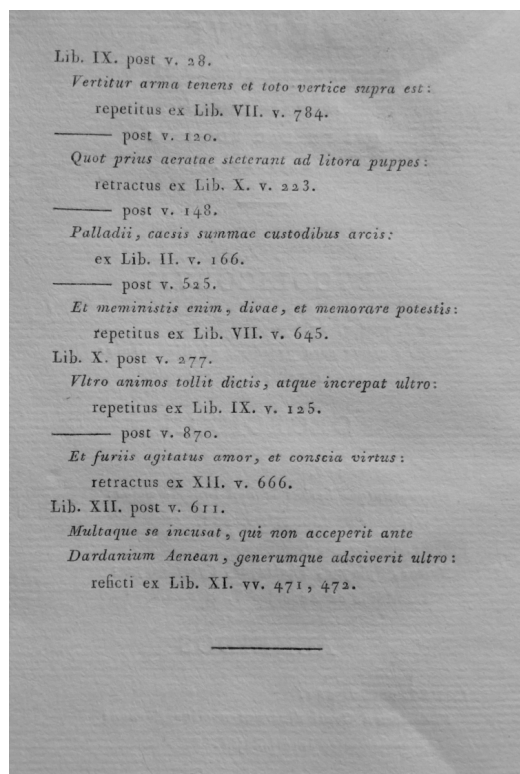


Fig. 12

Ecl. 1, 18: *Saepe sinistra cava praedixit ab ilice cornix*, Heyne, vol. I, p. 58 en mayúsculas con asterisco señala que fue atetizado en la edición aldina y antes por Egnatius, es una copia de *ecl.* 9, 15 (*ante sinistra cava monuisset ab ilice cornix*)⁴⁵,

⁴³ Está en la p. IV de la editio Parmensis de 1793. Según Ribbeck (1859: 28), dan la forma *Stimichon* Ἐϋαβ; P da *Tymichon* y *Stimicon* se da en el manuscrito c.

⁴⁴ Cf. C.O. Heyne vol. I, p. 160 da la lección *Stimicon* y dice en el comentario de las variantes textuales: “*Stimichus repositus est in edit. Parmensis*”.

⁴⁵ El comentario de Servio insiste en el valor augural de este verso y el valor augural de *cornix*, cf. Thilo (1887: 111).

como lo nota la edición Parmense)⁴⁶. Los comentarios de los escoliastas resultan en este caso importantes⁴⁷.

Georg. 2, 129: *Miscueruntque herbas et non innoxia verba*, Heyne, vol. I, p. 416, que lo indica en minúsculas entre asteriscos, “versus insertus ex *Ge.* III, 283” razón por la cual es damnatus por Brunck y la editio Parmensis. Servio lo recoge como *Georg.* 3, 283⁴⁸, pero en cambio Nonio Marcelo lo recoge como *Georg.* 2, 129, por lo que no cabe duda de que se trata en todo caso de una repetición o de una variante antigua⁴⁹.

Georg. 4, 338: *Nesaeae, Spioque, Thaliaque, Cymodoceque*, Heyne, vol. I, p. 653, lo pone en mayúsculas y entre asteriscos y señala que falta en los mejores manuscritos: Rom. Med. y en otros muchos; señala que podría derivar de *Aen.* 5, 826 y que lo excluyen de su texto Brunck y la editio Parmensis. Hay que añadir que Servio no lo comenta⁵⁰.

Aen. 6, 242: la editio Parmensis lo considera interpolado por un gramático: *Unde locum Graii dixerunt nomine Aornon*, Heyne, vol. II, p. 887 lo recoge en mayúscula y entre asteriscos, dice textualmente: “*eiectus quoque est a viro docto, qui editionem Parmensem curavit*”, y destaca que falta en muchos manuscritos y en el Mediceo parece ser escrito por una mano reciente, aunque en otros como el Romano parece escrito por la primera mano. No hay comentario serviano⁵¹.

Aen. 9, 29: *Vertitur arma tenes, et toto vértice supra est*, Heyne, vol. III, p. 305, lo reproduce en mayúsculas y entre asteriscos, diciendo: “*Versus haud dubie ex lib. VII, 784 hic translatus*”. Indica Heyne que lo eliminan Fabricius, Poerius, Heinsius

⁴⁶ Ribbeck (1859: 2): “Post v. 17 saepe sinistra cava praedixit ab ilice cornix altera manu in Oblongo et, nisi quod dicebat, in Longobardico Pierii; cf. ecl. IX 15”, en el aparato crítico.

⁴⁷ Así el escoliasta a LVCAN. 1, 557-559: testatos sudore lares delapsaque templis / dona suis dirasque diem foedasse volucres / accipimus, solvisque feras sub nocte relictis. De *ecl.* 9, 15 tratan SERV. *ad Aen.* 12, 246 y Probo, *inst.* 1, 11, 2 además de Probo 6, 6 K.

⁴⁸ Thilo (1887: 231), indicando la litote *non innoxia*, y p. 208, para el segundo pasaje mencionado. Para las interpolaciones de las *Geórgicas* continúa siendo válido Ribbeck (1866: 49-53), “*De interpolationibus Georgicon*”, que no se ocupa por evidentes de los versos atetizados por la edición Bodoni se refiera a él en cambio en p. 212 como interpolada, aunque lo conozcan así Servio y M²γabc, cf. también pp. 152-153. Ribbeck (1859: 114), dice: “129 0 III283: eiectus hinc ab editore Parmensi: cf. lect. Verg. 4”, lo pone después de un trazo en letra más pequeña, pero mantiene la numeración contándolo; cf. además p.167 para *Georg.* 3, 283.

⁴⁹ Cf. la edición teubneriana de Lindsay (1903: 546), donde explica el valor de *medicamentum* y se refiere en primer lugar a *Georg.* 2, 126 y a continuación a los versos que 128-129 en la forma: *pocula si quando saeve interfecere novercae / miscueruntque herbas*.

⁵⁰ En letra pequeña después de un trazo manteniendo la numeración Ribbeck (1859: 214): “omiserunt MPRγ1b. m. rec. in mg. add. γ ex *Aen.* V 826: habet c”.

⁵¹ Ribbeck (1866: 153). También Ribbeck (1859: 320), en letra pequeña bajo trazo, pero manteniendo numeración, dice: 2 ex Prisciani perieges. 1055 fictum) habent Rb, ante 241 γ, om. FMPcm. Sed in M post 241 intra líneas minio pictum ---o, quod spectat ad versum quendam ima pagina additum, cuius erasi non apparebat nisi incertissima haec vestigia: ...RE...E...C.....E..N.....AT LOCVM (corr. M. ant.) R lucum b1 lacum b2 aornum γ AVERNVM Rb”. Indicado entre paréntesis cuadrados en Conte (2019: 150), que mantiene la numeración de los versos.

y Burmann y que es “*Omissus quoque nunc in edit. Parmensi*”; Wagner añade que ya lo había eliminado la edición de Brunck. No lo recoge Servio⁵².

Aen. 9, 121: quod prius aeratae stetebant ad litora prorae, Heyne, vol. III, p. 318, lo reproduce en mayúsculas y entre asteriscos, como tomado de *Aen. 10, 223*, y precisa que falta en los mejores manuscritos y que es eliminado en la editio Parmensis junto con 29, 151 y 529). Servio sólo recoge *Aen. 10, 223*⁵³.

Aen. 9, 151: Palladii, caesis summae custodibus arcis, en la editio Parmensis correspondería al verso 149, Heyne, vol. III, p. 322, en mayúsculas y entre asteriscos como repetición de *Aen. 2, 166* al tiempo que nota que no está en la editio Parmensis). No lo recoge Servio, que sí recoge en cambio *Aen. 2, 166*⁵⁴.

Aen. 9, 529: Et meministi enim, divae, et memorare potestis, en la editio Parmensis ocuparía el verso 526. Heyne, vol. III, p. 374, lo escribe en mayúsculas y entre asteriscos, como repetición de *Aen. 7, 645* e indica que está “*omissus in edit. Parmensi*” y que falta en los mejores manuscritos⁵⁵. No es comentado en Servio, como tampoco lo es *Aen. 7, 645*.

Aen. 10, 278: ultro animos tollit dictis, atque increpat ultro, Heyne, vol. III, p. 477, da cuenta de que es la repetición de *Aen. 9, 127* y que está omitido en la editio Parmensis. Wagner dice que está en el Palatinus, pero que él mismo lo rechazó. No está en esta posición en Servio, pero sí en *Aen. 9, 125: animos tollit dictis*⁵⁶.

Aen. 10, 872: et furiis agitatus amor, et conscia virtus sería en la editio Parmensis el 87, Heyne, vol. III, p. 562, lo edita en mayúsculas y entre asteriscos, como repetición de *Aen. 12, 668* y manifiesta su falta en el Romano y el Mediceo, nota

⁵² Ribbeck (19862: 116), en letra pequeña bajo trazo: “29 = VII 784: om. MPRγbcmψ, habet Dorvill. et si qui sunt alii nullius auctoritatis”. Lo elimina, razonando en el aparato crítico sobre la presencia de este verso en los manuscritos, Conte (2019: 232).

⁵³ G. Thilo en Thilo y Hagen (1884: 416). Ribbeck (1862: 122): “121 = X 223 om. FMPRγbc, habet cod. Porcius Pierii, in aliis postponitur versui 122, in Goth. Tertio post v. 142: et alii prorae, alii puppes, alii naves”. Lo elimina Conte (2019: 235), de nuevo sobre los manuscritos.

⁵⁴ Thilo en Thilo y Hagen (881: 247-249), con un largo comentario, que recoge también la leyenda según la cual el Paladio de Troya habría sido robado por Diomedes y Ulises. Ribbeck (1862: 125), entre paréntesis cuadrados en el texto manteniendo la numeración y con el siguiente comentario: “conf. II 166: om. ed. Parmensis”, da a continuación variantes. Para *Aen. 2, 166*, Ribbeck (1859: 82), el verso esta en AVG. civ.1, 2. Conte (2019: 237) lo mantiene en el texto entre paréntesis cuadrados e indica en el aparato crítico la omisión en la editio Parmensis de 1793 y que “post Heyne et Brunck secl. Wagner”.

⁵⁵ Ribbeck (1862: 152), en caracteres más pequeños y bajo una barra a pie de página, manteniendo la numeración: “= VII 645: om. FMPRγbcmψ, non legit Servius (nam quod ad h. v. in interpolatis libri saeculi XV, velut Bononiensi, extat scolion deest in Paris. Reg.) MORARE R”; para *Aen. 7, 645*, véase la p. 48 de dicha edición. Conte (2019: 251) entre paréntesis cuadrados en el texto.

⁵⁶ Thilo en G. Thilo, H. Hagen (1884: 321). Ribbeck (1862: 190), en caracteres menores y bajo una barra a pie de página con el comentario en el aparato crítico: “278 = IX 127 om. MPγm, non interpretatur Servius. ADQVE R”, y para *Aen. 9, 127*, p. 123. Conte (2019: 272), entre paréntesis cuadrados en el texto.

también la omisión en la editio Parmensis. No está en Servio en este lugar, pero sí lo está en *Aen.* 12, 668⁵⁷.

Aen. 12, 612-613: *multaque se incusat, qui non acceperit ante / Dardanium Aenean generumque adsciverit ultro*, Heyne, vol. III, p. 792, los pone a continuación de 12, 611, “turpans...”, pero ambos abreviados entre primera y última palabra del verso, *multa* – *ante*, y *Dardanium* – *ultro*, y entre asteriscos y señala que faltan en el Romano y en el Mediceo y que lo omiten Cuningham, Brunck y la editio Parmensis, ya que están “translati” de *Aen.* 11, 471-472). No hay comentarios en Servio. Ribbeck los pone también en duda bajo los números de verso 612-613⁵⁸.

Podemos decir que la consideración que demuestra Heyne por la edición inglesa de Alexander Cuningham, de 1743, hecha sobre la edición Elzeviriana de 1676⁵⁹, es paralela a la que siente por la que él mismo denomina editio Parmensis. En última instancia, podemos decir que se trata del reconocimiento a una obra, surgida y publicada en un ambiente ilustre del que es un claro reflejo, con un esfuerzo de imprenta no siempre considerado. Podemos afirmar que la edición bodoniana de Virgilio de 1793 se nos presenta como una etapa a considerar en el marco de lo que a partir de aquel momento serán las ediciones filológicas modernas de Virgilio. Puede ser vista como una edición que marca precisamente el final de una época y que su concepción dista mucho de lo que es el concepto filológico moderno, en aquel momento esplendorosamente naciente, pero no cabe duda de que se integra en un proyecto no por suntuoso o, si se quiere, suntuario menos importante de acercamiento de las ediciones de los clásicos a un público de alto nivel político y cultural. Hemos querido destacar aquí el esfuerzo de crítica que subyace a pesar del destino de la obra en la constitución pragmática de su texto. Quienes la hicieron posible fueron con seguridad algunos de los mejores anticuarios, y por ende filólogos, de su momento en Italia, italianos o no. No hace falta que nos detengamos en enaltecer la tipografía y las manos del tipógrafo que hicieron posible que esta edición de Virgilio sea una obra maestra de la imprenta. Queríamos volver la vista para cerrar estas páginas hacia la figura singular y poliédrica de José Nicolás de Azara a cuya iniciativa, protección y mecenazgo se debe, aunque no queremos disimular la sospecha de que, en realidad, en el texto de esta edición se oculta algo más, quizás una intervención más personal a través de una contribución a la fijación de criterios, lo cual sería muy acorde con su condición de político hábil y pragmático.

⁵⁷ Thilo en Thilo y Hagen (1884: 632). Ribbeck (1862: 232), en caracteres de menor dimensión y bajo una barra a pie de página y la indicación siguiente: “872 = XII 668 extat in c, m. rec. in mg. γ, post 875 Menag., om. MPRγb, non interpretatur Servius”; para *Aen.* 12, 668 cf. p. 340.

⁵⁸ Ribbeck (1862: 336), en caracteres menores y bajo una barra a pie de página, y hace el siguiente comentario: “612 sq. om. MPRγb, extant in cχ: cf. XI 471” y da a continuación algunas variantes. Para *Aen.* 11, 471-472 cf. pp. 266-267. Los omite Conte (2019: 350), razonando sobre su ausencia en Servio y las omisiones de los manuscritos.

⁵⁹ Mambelli (1954: 109, núm. 396).

Es posible que una parte de la admiración o interés que parece despertar la edición que hemos tratado en Heyne, y también en algunos puntos en Ribbeck⁶⁰, radica, seguramente, en la capacidad de haber tenido la osadía de resituar o prescindir de algunos de los versos que hemos analizado, con el fin de dar al lector un texto fiable y voluntariamente exento de los problemas que pueden presentar duplicaciones e interpolaciones. En el caso de Ribbeck hay que destacar además el hecho de que este editor encuentre acertadas las trasposiciones de versos en algunos pasajes, que recogerá en su edición, todavía hoy fundamental para la constitución del texto de Virgilio.

A pesar de todo, hemos de constatar que, entre los editores modernos, la llamada *editio Parmensis* no ha encontrado la resonancia que había tenido con anterioridad. Es posible que ello se deba al hecho de que nos hallamos ante un cada vez mayor conservadurismo y saludable respeto del texto y de la forma en que éste nos ha sido transmitido por la tradición por parte de quienes se han ocupado de Virgilio en los últimos tiempos⁶¹.

BIBLIOGRAFÍA

- AJANI, S. y MALETTA, L.C. (eds.), (1990), *Conoscere Bodoni*, Altieri, Collegno.
- BARBÈRA, P. (1913), *G. B. Bodoni*, Genova.
- BATLLORI I MUNNÉ, M. (1999), *Estètica i musicologia neoclàssiques: Esteban de Arteaga*, València. (Biblioteca de estudis i investigacions. Obra completa/Miquel Batllori XII).
- CACCIOTTI, B. (1992), “*Scavi Azara*”, en B. Palma Venetucci, ed., *Le Erme tiburtine e gli scavi del Settecento*, Roma. (Uomini illustri dell’antichità, 1. 2), 177-221.
- CACCIOTTI, B. (1993), “La collezione di José Nicolás de Azara: studi preliminari”, *Bollettino d’Arte* 78, 1-54.
- CACCIOTTI, B. (2003), “La dattiloteca de José Nicolás de Azara”, en J. Beltrán Fortes, B. Cacciotti, X. Dupré Raventós, B. Palma Venetucci, eds., *Illuminismo e Illustración. Le antichità e i loro protagonisti in Spagna e in Italia nel XVIII secolo*, Roma, pp. 85-119. (Bibliotheca Italica. Monografías de la Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma, 27).
- CAFFIERO, M. (1982), “Compagnoni Marefoschi, Mario”, en *Dizionario biografico degli italiani*, vol. 27, Roma, 665-668.
- CASTELLANOS DE LOSADA, B.S. (1849-1850), *Historia de la vida civil y política del célebre diplomático y distinguido literato español el magnífico caballero D. José Nicolás de Azara*, 2 vols. Madrid.
- CÁTEDRA, P.M. (2010), *Bodoni y los españoles I. Epistolario de Leandro Fernández de Moratín y Giambattista Bodoni con otras cartas sobre la edición de la “Comedia Nueva” (Parma, 1796)*, Salamanca.

⁶⁰ Especialmente en Ribbeck (1858: 4).

⁶¹ Un ejemplo puede ser la reciente edición en la Bibliotheca Teubneriana de Conte (2019), que sin embargo se refiere en ocasiones a la *editio Parmensis* como hemos podido constatar, si bien parece limitarse a hacerlo para explicar las elecciones textuales de Ribbeck.

- CATEDRA, P.M. (online), *La tipografía, los funcionarios y la corona española* <<http://bibliotecabodoni.net/monografia/g-b-bodoni-la-tipografia-los-funcionarios-y-la-corona-espanola>> [09/09/2020].
- CÁTEDRA, P.M., (dir.) (online) *Biblioteca Bodoni*, <https://bibliotecabodoni.usal.es/>
- CIAVARELLA, A. (1979), *De Azara – Bodoni*, Parma.
- CONTE, G. B. (2019), *P. Vergilius Maro Aeneis, editio altera*, Berlin-Boston.
- CORBETO, A. (2010), *G.B. Bodoni y la tipografía española del siglo de las luces*, Salamanca- Parma 2010.
- DE LAMA, G. (1816), *Vita del cavaliere Giambattista Bodoni tipografo italiano e catalogo cronologico delle sue edizioni*, Parma.
- DE PASQUALE, A. (2012), *I capolavori della tipografia di Giambattista Bodoni*, Parma.
- DIZ, A. (online), “Azara y Perera, José Nicolás de, Marqués de Nibbiano”, en el *Diccionario Biográfico Español* (= DBE, versión on-line DB-e).
- DESPRAT, J.-P. (2000), *Le Cardinal de Bernis, la belle ambition*, París.
- GEYMONAT, M. (1973), *P. Vergili Maronis opera*, Torino.
- GIMENO PUYOL, M.D. (2010), *José Nicolás de Azara, Epistolario 1784-1804*, Madrid.
- GOTOR, J.L. (1992), “José Nicolás de Azara, editor de clásicos con Bodoni”, en *Italia e Spagna nella cultura del 700 (roma 3-5 dicembre 1990)*, Roma, 87-118.
- ITURRI, F. y FERRAN, S. (eds.) (1806), *Bibliotheca Excellentissimi DD. Nicolai Josephi de Azara ordine alphabetico descripta ab H.P. D. Francisco Iturri et D. Salvatore Ferran. Aestimata a Mariano de Romanis*, Roma.
- LINDSAY, W.M. (1903), *Nonii Marcelli de compendiosa doctrina, vol. II, L. I-V continens*, Leipzig.
- LÓPEZ SOUTO, N. (2018a), “La correspondencia entre José Nicolás de Azara y Giambattista Bodoni. Edición de cartas y borradores”, *AIEMH* 4, 45-77
- LÓPEZ SOUTO, N. (2018b), “Carta inédita de José Nicolás de Azara a Giambattista Bodoni en. 1797: formas de amistad neoclásica en la despedida de un mecenas ilustrado”, *Pedralbes* 18, 229-260.
- LÓPEZ SOUTO, N. (2019), “Intercambios estético-culturales entre España e Italia en el siglo XVIII. La relación entre José Nicolás de Azara y Giambattista Bodoni”, *Revista de Historia Moderna* 37, pp. 32-64.
- MAMBELLI, G. (1954), *Gli annali delle edizioni virgiliane*, Firenze. (Biblioteca di bibliografia italiana XXVII).
- MAYER I OLIVÉ, M. (2018), “Notas sobre las inscripciones romanas conservadas en el Palazzo Compagnoni Marefoschi de Macerata”, *Epigraphica* LXXX, 387-400.
- MENÉNDEZ PELAYO, M. (1940), *Historia de las ideas estéticas en España: Siglo XVIII*, Madrid. Sánchez Reyes para la Edición nacional de las obras completas de Marcelino.
- MINGARDI, C. (ed.) (1990), *Bodoni: l'invenzione della semplittà*, Parma.
- MORENO PUYOL, M.D. (2010), *José Nicolás de Azara. Epistolario (1784-1804). Edición de María Dolores Gimeno Puyol*. Madrid. (“Nueva biblioteca de Erudición y Crítica”, 30).
- MYNORS, R.A.B. (1969), *P. Vergili Maronis opera*, Oxford.
- RAND, E.K. et alii, (eds.) (1946), *Servianorum in Vergilii carmina commentariorum editio Harvardianae vol. II, quod in Aeneidos libros I et II explanationes continet*, Lancaster Penn. (Special Publications of the American Philological Association, 1).
- RIBBECK, O. (1859), *P. Vergili Maronis Bucolica et Georgica*, Leipzig.
- RIBBECK, O. (1860), *P. Vergili Maronis Aeneidos libri I – VI*, Leipzig.
- RIBBECK, O. (1862), *P. Vergili Maronis Aeneidos libri VII – XII*, Leipzig.
- RIBBECK, O. (1866), *Prolegomena ad P. Vergili Maronis opera maiora*, Leipzig
- RUDAT, E.V. (1971), *Las ideas estéticas de Esteban de Arteaga. Orígenes significado y actualidad*, Madrid.
- SÁNCHEZ ESPINOSA, G. (1994), *Las Memorias de José Nicolás de Azara (MS. 20121 de la BNM). Estudio y edición del texto*, Frankfurt.

- SÁNCHEZ ESPINOSA, G. (1997), *La biblioteca de José Nicolás de Azara*, Madrid.
- SÁNCHEZ ESPINOSA, G. (2007), "José Nicolás de Azara, lettore, bibliofilo ed editore neoclassico", en G. Cantarutti y S. Ferrari, (eds.), *Paesaggi europei del Neoclassicismo*, Bologna, 141-162.
- SERAFIN, P. (2003), "Il documento moneta nella "Vida de Cicerón" de José Nicolás de Azara", en J. Beltrán Fortes, B. Cacciotti, X. Dupré Raventós, B. Palma Venetucci, (eds.), *Illuminismo e Illustración. Le antichità e i loro protagonisti in Spagna e in Italia nel XVIII secolo*, Roma, 341-356.
- THILO, G. y HAGEN, H. (1881), *Servii grammatici qui feruntur in Vergilii Carmina commentarii*, vol. I, Aeneidos librorum I – V commentarii, Leipzig.
- THILO, G. y HAGEN, H. (1884), *Servii grammatici qui feruntur in Vergilii Carmina commentarii*, vol. II, Aeneidos librorum VI – XII commentarii, Leipzig.
- THILO, G. (1887), *Servii grammatici qui feruntur in Vergilii Bucolica et Georgica commentarii*, Leipzig.
- WAGNER, G. PH. E. (1830-1833), *Publius Virgilius Maro varietate lectionis et perpetua adnotatione illustratus* a Christ. Gottl. Heyne, editio quarta curavit Ge. Phil. Eberard Wagner, 3 vols. Leipzig-London.
- ZEVI, F. (ed.) (1966), *Enciclopedia dell'Arte Antica, Classica e Orientale*, vol. 7. Roma, 1187-1188.



Llevat que s'hi indiqui el contrari, els continguts d'aquesta revista estan subjectes a la llicència de Creative Commons: Reconeixement 3.0 Espanya.

Drets d'autoria: Les persones autores de l'article.

